兴隆出土金代契丹文墓志銘解

王 静 如

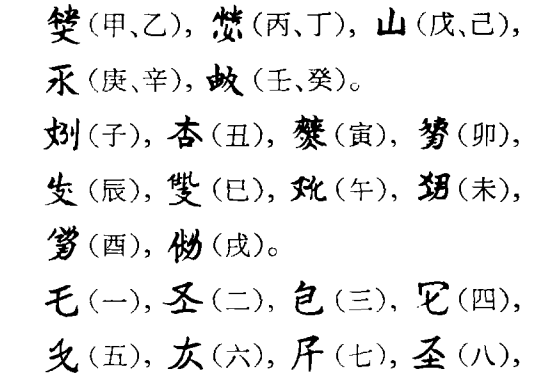
河北兴隆出土的契丹文墓志是金代海陵王天德二年（公元1150年）的文物。可能是金萧仲恭在天德二年死后的墓志铭。铭文是用契丹小字写刻的。

墓志发现在河北省兴隆县梓木林子村后的一个有前、中、后三室的大墓中。志与盖正方形，每边长118、厚17厘米。盖中央有三行契丹字，每行三字，四旁刻八卦和十二辰人身持笏立象，四角有阴刻牡丹花叶，周边刻缠枝忍冬纹图案。志文50行，行多至58字，共约14280字，为目前所知契丹字文物中字数最多的铭文。墓中亦无汉字文物可资参证。

最近得见拓本及郑绍宗同志的介绍文章（见本刊本期300—309页）。兹就该墓志的时代和墓主的推测等问题，先加解说。其它问题，异日论之。不当之处，尚望同志们指正。

一、

要了解这篇契丹文墓志的年代和一些内容，可从契丹字的干支、年、月、数目、年号入手。为了考释征引的方便，现将上述各类的已识契丹字，表列如下：



（甲、乙），（丙、丁），（戊、己），（庚、辛），（壬、癸）。

（子），（丑），（寅），（卯），（辰），（巳），（午），（未），（酉），（戌）。

（一），（二），（三），（四），（五），（六），（七），（八），（九），（十），（二十）。

（年），（月），（日），（时），（岁次），（元[年]），（正[月]）。

（重熙），（清宁），（太康），（寿昌），（乾统）；（天会）。

本墓志新出年号（方括号内为连笔字）：

（大安），（天辅），（天会），（天眷），（皇统），（天德）。

下面将墓志中有关的年号、干支、年月作出译文，并略加考释。

（一）志盖9字和志文第1行中有关死者的封号諡法，已抹毁不清。志文第2行第23—26字作：

（道宗皇帝[可汗]）

第6行29—38字：

（维[于]）（大安）（六庚午年五月三日）。

辽道宗大安六年为庚午，因定 为辽大安年号。第45行字内有辽道宗大安年后的（寿昌）年号。大安六年庚午为公元1090年。寿昌为公元1095—1100年。

（二）第50行（即末行）1—16字：

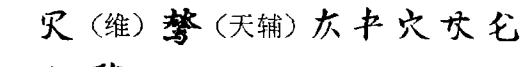
（天德）

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

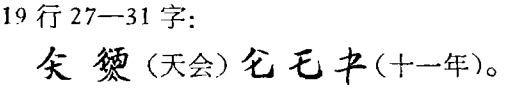
次庚午九月甲戌朔十九日)。

此天德二年庚午，惟金海陵王天德二年为庚午，其年九月朔为甲戌，皆相符合。以下是(书写)志铭者的姓名，(姓)，(小字，名)。由此可证，"天德二年岁次庚午九月甲戌朔十九日"是墓志书写的年月日。天德二年为公元1150年。

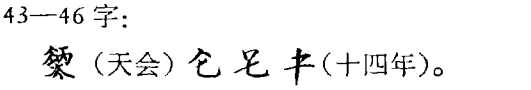
(三)第10行36—44字：

(维)(天辅)(六年正月十六日)。

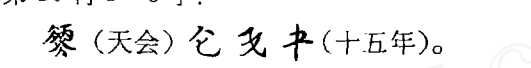
天辅为金太祖年号，天辅六年为公元1122年。天辅共六年，此墓志中亦六年即改元。第19行27—31字：

(天会)(十一年)。

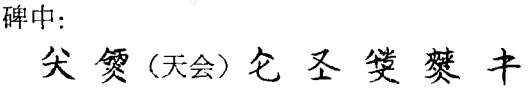
43—46字：

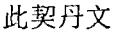
(天会)(十四年)。

第20行3—6字：

(天会)(十五年)。

金太宗天会只有十五年，而此亦恰止于十五年。此天会年号曾见于陕西乾县唐乾陵无字碑所刻契丹文"大金皇弟都统经略郎君行记"碑中：

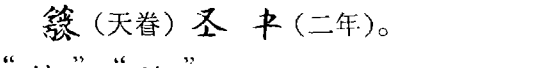
(天会)(十二甲寅年)。

此契丹文天会年号作""，即此墓志中""之连笔。从"尘→令"之连笔，又见于下文天眷年号，有规律可循。译为"天会"，在整个志文中，年代顺序是紧密衔接的。

(四)第20行12—15字：

(天眷)(元年)。

51—53字：

(天眷)(二年)。

""为""之连笔，与上述天会之连笔，规律相同。第21行11—13字：

(天眷)(三年)。

金熙宗天眷仅三年而改元，志文亦止于三年，完全符合。第35行20—22字：

(天眷)(二年)。

第21行25—27字：

(皇统)(元年)。

34—36字：

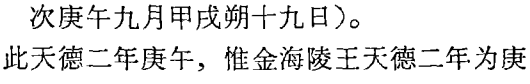
(皇统)(二年)。

42—44字：

(皇统)(五年)。

49—50及第22行第一字译为"(皇统)六年"。

第22行15—17字：

(皇统)(七年)。

25—27字：

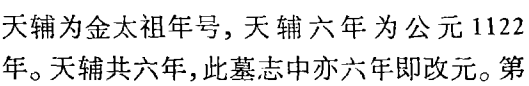
(皇统)(八年)。

熙宗皇统共九年，但九年末为海陵所杀，改九年为天德元年。志文中亦止于八年，而称皇统九年为天德元年。此亦与史实相符。

(五)第23行20—23字：

(天德)(元年)。

第24行22—25字：

(天德)(二年)。

第33—36字：

(此年二月)。

第29行第12字为天德。第45行28—35字：

(此时庚午年九月　日)。

庚午即天德二年干支，与志文最后第50行"天德二年岁次庚午九月甲戌朔十九日(某某)书"符合。

如上所述，墓志中出现的年号，自辽道宗大安六年始，有辽之寿昌，金之天辅、天会、天眷、皇统，最后止于天德。序列明晰，纪年、干支无一错乱。故知此墓志为金天德二年所书。

然契丹文在辽亡以后，特别是到了金代中期是否还在使用呢？这个问题从已发现的

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

文物来看，金代除用女真文、汉文外，还沿用了契丹文，上引的“大金皇弟都统经略郎君行记”碑及此墓志的发现，都说明着这一历史事实。政府的国史院书写也是如此，《金史》卷五三《选举志》云：

> “国史院书写，正隆元年定制。女直书写，试以契丹字书译成女直字，限三百字以上。契丹书写，以熟于契丹大小字，以汉字书史译成契丹字，三百字以上，诗一首，或五言七言四韵，以契丹字出题。”

一直到明昌二年（公元1191年）才明文禁用契丹文。《金史》卷九《章宗本纪》：

> “（明昌）二年……四月……癸巳，谕有司：自今女直字直译为汉字，国史院专写契丹字者罢之。”

但契丹字，到了元初，在特种情况下，仍然使用。

《金史》列传中记通契丹文者甚多，今按卷次列举如下：卷六五《璋传》：“通女直、契丹、汉字。”卷六六《合住传》：“（曾孙）布辉，识女直、契丹、汉字。”同卷《胡十门传》：“善汉语，通契丹大、小字。”同卷《宗秀传》：“通契丹大、小字。”同卷《勗传》：“穆宗第五子。……女直初无文字，及破辽，获契丹、汉人，始通契丹、汉字，于是诸子皆学之。”卷七〇《宗宪传》：“兼通契丹、汉字。”卷七二《仲传》：“通女直、契丹、汉字。”卷七三《完颜希尹传》：“金人初无文字，国势日强，与邻国交好，迺用契丹字。”同卷《阿邻传》：“通女直、契丹大、小字及汉字。”同卷《晏传》：“通契丹字。”同卷《宗雄传》：“尝从上猎，误中流矢。……託疾归家，卧两月，因学契丹大、小字，尽通之。”卷八一《夹谷谢奴传》：“通女直、契丹大、小字及汉字。”卷八二《移剌温传》：“工契丹小字。”卷八六《夹谷查剌传》：“善女直，契丹书。”卷八九《移剌慥传》：“通契丹、汉字。”卷九〇《移剌斡里朵传》：“通契丹字。”同卷《完颜兀不喝传》：“兼通契丹文字。”卷九二《徒单克宁传》：“通女直、契丹字。”卷九七《斡勒忠传》：“习女直、契丹字。”卷九九《徒单镒传》：“通契丹大、小字及汉字。”卷一二〇《乌古论蒲鲁虎传》：“通契丹大、小字。”同卷《蒲察鼎寿传》：“通契丹、汉字。”卷一二五《萧永祺传》：“通契丹大、小字。”

从上举事例，可以看出自金初直到金末，学习契丹字，使用契丹字，是当时的习尚，而契丹字在部分人中间也一直流行。所以，在金代天德年间用契丹小字来撰写一个封建贵族的墓志铭，也是很容易理解的事了。

二、

兴隆出土的这个契丹文墓志，是金代天德初年物，我认为可能是萧仲恭的墓志。

萧仲恭《金史》卷八二有传。他死于天德二年，六十一岁，上溯至辽道宗大安六年，恰为60年（公元1090—1150年），按中国惯例计岁，正是六十一岁。这和墓志中所记的始年与终年相合。

萧仲恭是辽代贵族的后裔，他的母亲是辽道宗的女儿。他曾随辽天祚帝西奔而为金人所执。皇统五年，金葬天祚帝（封为豫王）于广宁时，萧仲恭特请参加了葬礼。可见他与辽代皇室的关系是很密切的。墓志用契丹文，墓志中提到辽道宗时，特别于“道宗皇帝”上空一格，以示尊敬。这些都和萧仲恭的身份相合。

萧仲恭降金后，“太宗……特加礼待。天会四年，仲恭使宋”。宋人想通过他对耶律余睹诱降，但萧仲恭不从。在和宗磐的斗争中，萧仲恭也因护卫金熙宗而立了功。因此，金王朝对他还是很重用的，曾封“兰陵郡王”、“济王”、“曹王”（熙宗时），海陵天德二年“封越国王，除燕京留守，”死后“謚贞简”。萧仲恭既封为“王”，天德二年下葬时，又与海陵无冲突，故能建三室大墓，这在当时的情况下是合于制度的。

萧仲恭之子萧拱，在仲恭死后不久，因得

（下转289页）

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net



图四　瓷　器
左. 烛台　中. 盘　右. 双耳吊环瓷瓶

径13厘米(图四,右)。

瓷盘　1件。施仿龙泉豆青釉。菱花形边,圈足,腹部下端有凸弦纹一道。盘内外有缠枝花草暗纹。盘径13厘米(图四,中)。

魏源妻卢氏墓出土遗物11件:

青花碗　2件,形制相同。直壁,深腹,圈足。白釉,开冰裂片,饰折枝花草。其一,口径14.5、高6.5厘米。其二,口径14、高7厘米。

金瓜耳环　1对。环身高2.6厘米。

鬓花　2件。一件金质。上端呈桃形,镶嵌青色料石,扁柱身。长12.5厘米。一件鎏金质。上端呈草菇形,镶嵌红色料石,三稜柱身。长10.3厘米。

银簪　2件,形制相同。梅花头,圆柱身。一长13,一长9厘米。

鎏金银孔雀　1对。长3.2、高3.5厘米。平面压模。孔雀昂首、翘尾作飞翔状。

木枕　1件。枕面呈长方形。长43.5、高12.8厘米。

据史传碑志记载:魏源死于正统九年(公元1444年),卢氏死于成化三年(公元1467年)。

这四座明墓均有绝对年代的地券或墓志铭,且都有文献可考。墓中出土的遗物较多,如堆塑瓷瓶、金银饰器等,为研究明代的工艺美术提供了有用的资料。夏浚墓出土的补服,为研究明代的服制,增添了实物资料。

执笔者　余家栋

(上接312页)

罪海陵于天德三年(1151年)十月被杀。正隆二年(1754年),海陵下令削降王爵,"但有王爵字者皆立限毁抹,虽坟墓碑志并发而毁之。"(《金史》卷五《海陵本纪》)萧仲恭自然不能例外,由王爵降为"仪同三司郑国公"。而此墓志毁抹封謚的痕迹犹在,与萧仲恭的死后遭遇很相符合。

根据以上四点,初步推测此墓可能是金代萧仲恭墓,那么这个契丹文墓志亦就是萧仲恭的墓志了。

© 1994-2009 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved.　http://www.cnki.net